

La Ciudad de Escondido

Informe sobre la calidad del agua

Informe para el año calendario 2021

El agua potable de Escondido cumple o supera todas las normas sanitarias estatales y federales de calidad del agua

Hay copias electrónicas de este informe disponibles para su revisión en inglés y español en el sitio web de la ciudad de Escondido en:

www.escondido.org/water-quality-reports

Puede obtener una versión impresa de este informe en inglés o español en el mostrador de Facturación de Utilidades en el municipio de Escondido. Si desea que le envíen una versión impresa del informe a su hogar, puede solicitarlo al teléfono 760-839-4662 o por correo electrónico a: water@escondido.org



What is this report about?

El Departamento de Utilidades de la ciudad de Escondido se complace en presentar su Informe anual sobre la calidad del agua para el año calendario 2021. La División de Aguas controla y analiza de forma rutinaria nuestros suministros de agua para detectar la presencia de una amplia variedad de elementos que podrían degradar la calidad de su agua potable. Como indica este informe, el suministro de agua de Escondido cumple o supera todos los reglamentos de salud estatales y federales y brinda a sus consumidores agua potable de la más alta calidad.

El presente informe muestra los resultados del control realizado durante el período comprendido entre el 1 de enero de 2021 y el 31 de diciembre de 2021, para ofrecer a nuestros consumidores una instantánea de la calidad del agua entregada durante el año pasado. Incluye detalles sobre el origen del agua, lo que contiene y cómo se compara con las normas estatales.

Si tiene preguntas o dudas sobre los datos de calidad del agua presentados en este informe, comuníquese con:

- Nicki Branch, superintendente de Laboratorios:
760-839-6290, ext. 7063

En caso de dudas sobre cualquier otra información en este informe, comuníquese con:

- Administración de Utilidades:
760-839-4662



Mapa de la infraestructura de las fuentes de agua de Escondido

1. Fuente de agua local: Lago Henshaw
2. Fuente de agua importada: Acueducto del río Colorado
3. Fuente de agua importada: Bay Delta
4. Sistema de aguas de ciudad de Escondido:
lago Wohlford, lago Dixon, planta de tratamiento de aguas Escondido-Vista (WTP, Water Treatment Plant), sistema de distribución de agua

¿De dónde proviene el agua que consumo?



La División de Aguas de la ciudad usa dos fuentes de agua potable. La primera es el agua local, la que se origina en la cuenca y en campos de pozos cercanos al lago Henshaw. El agua del lago Henshaw se traslada al lago Wohlford a través del río San Luis Rey y un canal construido entre 1894 y 1895.

La segunda fuente es el agua importada que se compra a la Autoridad del Agua del Condado de San Diego (SDCWA, San Diego County Water Authority). Esta es “agua superficial” de la cuenca del río Colorado, además de lagos y ríos de California del Norte. Metropolitan Water District importa esta agua a California del Sur a través de un acueducto de 242 millas de longitud que transporta el agua del río Colorado desde el lago Havasu, y un acueducto de 444 millas de longitud que transporta agua desde el delta del río Sacramento-San Joaquin. MWD almacena agua en embalses en el lago Diamond Valley (Hemet), en el lago Mathews (suroeste del condado de Riverside) y en el lago Skinner (cerca de Temecula). El agua también se almacena en seis embalses más pequeños de los condados de Los Ángeles y Orange que están al inicio del acueducto del río Colorado. SDCWA compra esta agua importada a MWD y la distribuye entre los organismos del agua en todo el condado de San Diego, lo que incluye la ciudad de Escondido. En ocasiones, el agua importada de Escondido se almacena en el lago Dixon.



El agua no tratada de estas dos fuentes es tratada y desinfectada en la planta de tratamiento de aguas Escondido-Vista (WTP, Water Treatment Plant), propiedad conjunta de la ciudad de Escondido y Vista Irrigation District, para protegerlo contra contaminantes microbianos. La WTP fue construida en 1976 y tiene una capacidad para producir 75 millones de galones de agua potable al día. El tratamiento del agua en la planta incluye limpieza química y mecánica de impurezas, seguido de desinfección para la inactivación de patógenos (por ejemplo, virus, bacterias, etc.). El resultado es agua limpia y saludable que cumple con todos los requisitos estatales y federales. Luego, el agua potable es distribuida a nuestros consumidores a través de 440 millas de tuberías de agua.



Para garantizar que sea seguro beber agua de la llave, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA, United States Environmental Protection Agency) y la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB, State Water Resources Control Board), División de Agua Potable, han establecido reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos del Departamento de Salud Pública de California y de la Administración de Medicamentos y Alimentos de EE. UU. (FDA, U .S. Food and Drug Administration) también establecen límites para la presencia de contaminantes en el agua embotellada que entregan la misma protección a la salud pública.



¿Cuáles son las conclusiones de las evaluaciones de las aguas de origen importada y local?

Inspecciones sanitarias de fuentes de agua importada

Como se indica en la página anterior, la División de Aguas compra agua a la Autoridad del Agua del Condado de San Diego que, a su vez, obtiene la mayor parte del agua de Distrito Metropolitano de Aguas (MWD, Metropolitan Water District). La Junta Estatal de Aguas les exige a los grandes proveedores de agua como MWD que realicen una evaluación inicial de las aguas de origen, la cual se actualiza cada cinco años a través de una inspección de calidad de aguas de origen llamada inspección sanitaria de cuenca. Las actualizaciones de las inspecciones sanitarias de cuencas analizan cualquier contaminación en las fuentes de agua potable, como escorrentías de aguas pluviales urbanas, actividades recreativas, vertidos de aguas residuales, vida silvestre, incendios y cualquier otro factor relacionado con una cuenca que podría afectar la calidad del agua. Luego, estas inspecciones recomiendan medidas para cuidar mejor estas aguas de origen. Las más recientes actualizaciones de las inspecciones a las aguas de origen de Metropolitan:

- Inspección sanitaria de la cuenca del río Colorado, actualización 2015 (nueva actualización en abril de 2022)
- Inspección sanitaria de las cuencas del Proyecto estatal de agua del estado de California, actualización 2016 (nueva actualización en junio de 2022)

El tratamiento para eliminar contaminantes específicos puede ser más costoso que las medidas para proteger el agua desde la fuente, motivo por el cual Metropolitan y otros organismos del agua invierten recursos para apoyar programas mejorados para la protección de cuencas.

Inspecciones sanitarias de fuente de agua local

En 2021, la ciudad de Escondido y Vista Irrigation District (VID) prepararon una actualización de la inspección sanitaria de la cuenca local. Esta inspección evalúa las actividades en la cuenca que podrían tener un impacto en la calidad del agua que llega a los lagos Henshaw, Dixon y Wohlford. Si bien la inspección identifica una cantidad de actividades que podrían llegar a afectar la calidad del agua, como instalaciones sépticas residenciales, escorrentías urbanas y actividades agrícolas y recreativas, no se detectaron cantidades importantes de contaminantes en el suministro de agua local en 2021. Esta inspección se volverá a actualizar en 2026. Hay copias de la actualización de la Inspección sanitaria de cuenca, que contiene un Programa de Evaluación de Aguas de Origen, disponibles para su revisión en el sitio web de la ciudad en el siguiente enlace:

www.escondido.org/Data/Sites/1/media/UtilitiesAdmin/Water/WaterSanitarySurvey/Final2021WSS_WP.pdf

¿Por qué hay elementos en el agua?

Entre las fuentes de agua potable (ya sea de la llave o embotellada) se encuentran los ríos, los lagos, los arroyos, los embalses, los

manantiales y los pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o de forma subterránea, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos y puede recoger sustancias que son producto de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los siguientes contaminantes podrían estar presentes en nuestras fuentes de aguas en muy bajas concentraciones:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales que pueden tener un origen natural o ser el resultado de escorrentía de aguas pluviales urbanas, vertidos de aguas residuales domésticas o industriales, producción de petróleo y de gas, actividades mineras y agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, los cuales pueden provenir de varias fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y uso doméstico.
- Contaminantes químicos de tipo orgánico, como compuestos orgánicos volátiles y sintéticos, subproducto de procesos industriales y producción de petróleo, que también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales urbanas, actividades agrícolas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden darse en forma natural o ser producto de la producción de petróleo y de gas y de actividades mineras.

¿Debería tomar medidas de precaución?

Se puede esperar que toda el agua potable, incluso el agua embotellada, contenga al menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos en la salud, visite el sitio web de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos en:

www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población general a los contaminantes del agua potable. Las personas con deficiencia inmunitaria, como las personas que están en tratamiento de quimioterapia, personas que se han sometido a trasplantes de órganos, personas con VIH o SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas ancianas y los niños pueden presentar un riesgo particular de contraer infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de sus proveedores de atención de salud sobre los riesgos del agua potable. Las pautas de la USEPA o del Centro para el Control de Enfermedades (CDC, Centers for Disease Control) sobre las medidas adecuadas para reducir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbianos también se encuentran disponibles en el sitio web de la USEPA:

www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water

¿Cómo recolecta y analiza el agua la ciudad de Escondido?



En la Planta de Tratamiento de Agua (WTP), el personal de operaciones de la planta controla las diversas etapas del proceso de tratamiento y recolecta muestras de agua en forma rutinaria. Se analiza la alcalinidad y turbiedad de la fuente de agua no tratada; durante el periodo de tratamiento del agua, se controla la coagulación, la sedimentación y los niveles de cloro. Se realizan ajustes al proceso de tratamiento según los resultados de las muestras y los análisis realizados en la WTP.

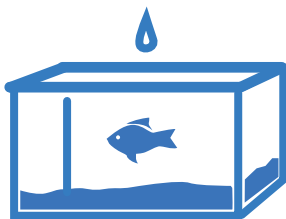
Además, personal de Distribución de Aguas y de Laboratorio recolecta muestras en diversos puntos del sistema de distribución que son analizadas en el Laboratorio cada semana. En 2021, se recolectaron 4,021 muestras de agua del sistema de distribución y se realizaron 27,619 análisis de laboratorio para 235 constituyentes diferentes de agua.

En enero de 2022, los premios anuales de la California Water Environment Association (Asociación Ambiental del Agua de California) reconocieron el destacado trabajo de Jorge Huitron, técnico de laboratorio de ciudad de Escondido, mediante su nombramiento como Analista de Laboratorio del Año. Jorge (esquina inferior derecha en la foto) realiza complejos análisis del agua y aguas residuales, desde química de banco hasta evaluaciones bacteriológicas, preparación de muestras, ingreso de datos y limpieza. Jorge entrena a los empleados del laboratorio de ciudad Escondido, tanto nuevos como avezados, sobre la base de sus cuatro décadas de experiencia. Su labor garantiza que todos los suministros de agua sean seguros para los usuarios.

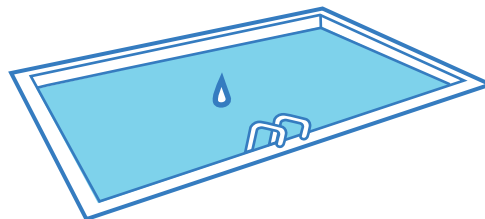
Tomar muestras y analizar las aguas de origen de Escondido desde que llegan a la planta de tratamiento de aguas (WTP) hasta que usted recibe agua potable en su hogar tiene una importancia fundamental para proteger su suministro de agua y asegurarse de que el agua sea de la más alta calidad.



¿Qué significan los términos del siguiente cuadro?



Miligramos por litro: mg/L
Partes por millón (ppm)
Una gota en un tanque de 10 galones.



Microgramos por litro: (µg/L)
Partes por mil millones (ppb)
Una gota en una piscina residencial.

Unidades formadoras de colonias(CFU)

Límite de detección para propósitos de informe (DLR):

Un contaminante detectado es cualquier contaminante detectado en el nivel o sobre el nivel de detección para propósitos de informe.

Norma de subproductos de desinfectantes o de la desinfección (D/ DBPR)

Punto de entrada al sistema de distribución (EPTD)

Promedio anual móvil por ubicación (LRAA):

El promedio de resultados analíticos de muestreo para muestras recolectadas en una ubicación de monitoreo en particular durante los últimos cuatro trimestres calendario.

Nivel máximo de contaminante (MCL):

El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL principales se establecen lo más cercano a los PHG (o MCLG) posible según sea económica y tecnológicamente viable. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Meta de nivel máximo de contaminante (MCLG):

El nivel de contaminante en el agua potable debajo del cual no se esperan ni se conocen riesgos para la salud. Las MCLG, establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, son normas no reguladoras, no aplicables y no se exige a los sistemas públicos de agua cumplirlas.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):

El nivel más alto permitido de un desinfectante en el agua potable. Hay pruebas convincentes que demuestran que agregar un desinfectante es necesario para controlar contaminantes microbianos.

Meta de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG):

El nivel de desinfectante de agua potable debajo del cual no se esperan ni se conocen riesgos para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectante en el control de contaminantes microbianos.

Micromhos por centímetro (umho/cm):

Una medida de la capacidad de una sustancia de conducir electricidad.

PicoCuries por litro (pCi/L):

Una medida de la radiactividad.

Norma primaria de agua potable (PDWS):

El MCL para los contaminantes que afectan la salud, junto con sus requisitos de monitoreo y notificación, y los requisitos de tratamiento del agua.

Objetivo de salud pública (PHG):

El nivel de contaminante en el agua potable debajo del cual no se esperan ni se conocen riesgos para la salud. Los PHG, establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California, son normas no reguladoras, no aplicables y no se exige a los sistemas públicos de agua cumplirlas.

No corresponde (N/C)

Unidades nefelométricas de turbiedad (NTU):

La turbiedad es una medida de la turbidez del agua. Es un buen indicador de la eficacia del proceso de tratamiento de aguas y del sistema de distribución.

Nivel de acción reguladora (AL) Nivel de notificación (NL):

La concentración de un contaminante que, si se excede, puede gatillar requisitos de tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de aguas.

Promedio anual de funcionamiento (RAA)

Técnica de tratamiento (TT):

Un proceso obligatorio que tiene el propósito de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Norma de monitoreo de contaminantes no regulados 4 (UCMR4)

Planta de tratamiento de aguas (WTP)

Tablas de datos de calidad del agua de 2021

Las tablas que aparecen a continuación indican todos los contaminantes regulados del agua potable que se detectaron durante el año calendario de este informe. La presencia de “contaminantes” no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. A menos que se indique algo distinto, los datos que se presentan en estos cuadros corresponden a pruebas realizadas en el año calendario del informe. La Agencia de Protección Ambiental (EPA, Environmental Protection Agency) y el estado exigen que el monitoreo de ciertos contaminantes se realice menos de una vez al año, ya que las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia.

PARÁMETRO (a)	Unidades	MCL estatal	PHG (MCLG)	Alcance	Promedio	DLR	Fecha de la muestra	Infracción	Fuente típica o comentarios
Claridad (turbiedad) (b, c)									
Turbiedad de efluente con filtro combinado en WTP (en intervalos de 4 horas)	NTU	TT = 1	N/C	0.02 - 0.12	0.04	-	2021	No	Escorrentía de suelo.
	%	95%(<0.3)		NTU más alta = 0.12 %(<0.3NTU) = 100 %					
Turbiedad en el sistema de distribución	NTU	5	N/C	0.05 - 0.50	0.07	-	2021	No	Sedimento en el sistema de distribución.
				NTU más alta = 0.50					
Contaminantes microbianos (d, e)									
Total de bacterias coliformes (mensual) en el sistema de distribución	%	5	(0)	0.00 - 1.07	0.16	-	2021	No	Presentes en forma natural en el medio ambiente.
				Nivel mensual más alto = 1.07 %					
E.coli (cantidad positiva mensual) en el sistema de distribución	Recuento	TT	(0)	0 - 0	0	-	2021	No	Desechos fecales humanos o animales.
				Cantidad positiva total = 0					
Recuento en placa heterotrófica en el sistema de distribución	CFU/mL	500	N/C	< 1 - 180	< 1	-	2021	No	Presentes en forma natural en el medio ambiente.
	%	95%(<500)		% (<500 CFU/ml) = 100 %					
Recuento en placa heterotrófica en EPTD	CFU/mL	TT = 500	N/C	< 1 - 1	< 1	-	2021	No	Presentes en forma natural en el medio ambiente.
Subproductos de desinfectantes o de la desinfección en el sistema de distribución									
Trihalometanos totales (TTHM) RAA de un sitio (LRAA) R AA más alto de un sitio	µg/L	80	N/C	18 - 33	25	1	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable. Muestreo trimestral en el sistema de distribución. (Etapa 2 D/DBPR) (f)
				22 - 35	27				
				N/C	35				
Ácidos haloacéticos (HAA5) RAA de un sitio (LRAA) RAA más alto de un sitio	µg/L	60	N/C	1 - 14	8	1	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable. Muestreo trimestral en el sistema de distribución. (Etapa 2 D/DBPR) (f)
				7 - 17	11				
				N/C	17				
Cloro residual total (Cl2) Promedio anual de funcionamiento (RAA) Promedio anual móvil más alto	mg/L	[4.0]	[4.0]	0.8 - 3.4	2.7	-	2021	No	Adición de cloro y amoníaco como desinfectante combinado, cloramina. Calculado trimestralmente con valores promedio mensuales.
				2.66 - 2.74	2.71				
				N/C	2.74				
Clorito (ClO2-) Promedio mensual	mg/L	1	0.05	0.09 - 0.56	0.22	0.02	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable. Monitoreado durante la cloración previa con dióxido de cloro.
				0.11 - 0.52	0.22				
Clorito (ClO3-) Promedio mensual	µg/L	(NL=800)	N/C	260 - 510	350	20	2021	No	Byproducts of drinking water chlorination. Monitored during pre-chlorination with chlorine dioxide.
				280 - 490	340				
Contaminantes inorgánicos- Normas primarias (Agua terminada)									
Bario (Ba)	mg/L	1	2	ND - 0.1	0.1	0.1	2021	No	Descargas de desechos de perforación de petróleo y de refineries de metal.
Flúor (F-)	mg/L	2	1	0.58 - 0.75	0.68	0.1	2021	No	Erosión de depósitos naturales. La incorporación de flúor ayuda a prevenir las caries en los consumidores. (Alcance de control: 0.6 - 1.2 ppm. Nivel óptimo: 0.7 ppm)
Contaminantes inorgánicos- Normas secundarias (Agua terminada)									
Color	Units	15	N/C	1 - 1	1	-	2021	No	Deterioro de la vegetación o de otros materiales orgánicos de aparición natural.
Cloruro (Cl-)	mg/L	500	N/C	95 - 110	101	-	2021	No	Escorrentía o lixiviación desde depósitos naturales. Influencia del agua de mar.
Corrosividad	SI	No corrosivo	N/C	0.33 - 0.52	0.45	-	2021	No	Equilibrio natural de hidrógeno, carbono y oxígeno en el agua o influenciado por la industria. Afectado por la temperatura y otros factores.
Agentes espumantes (MBAS)	µg/L	500	N/C	ND - 60	ND	(50)	2021	No	Vertidos de residuos municipales e industriales (no hay un DLR estatal, sino DLR de análisis de laboratorio = 50 µg/L).
Conductancia específica	umho/cm	1600	N/C	878 - 1034	970	-	2021	No	Las sustancias que forman iones cuando están en el agua. Influencia del agua de mar.
Sulfato (SO4)2-	mg/L	500	N/C	200 - 220	213	0.5	2021	No	Escorrentía o lixiviación desde depósitos naturales. Desechos industriales.
Sólidos disueltos totales	mg/L	1000	N/C	531 - 660	605	-	2021	No	Escorrentía o lixiviación desde depósitos naturales. Desechos industriales.
Turbiedad	NTU	5	N/C	0.05 - 0.15	0.07	-	2021	No	Escorrentía de suelo.

PARÁMETRO	Unidades	MCL estatal	PHG (MCLG)	Alcance	Promedio	DLR	Fecha de la muestra	Infracción	Fuente típica o comentarios
Contaminantes inorgánicos- No regulados (Agua terminada)									
Boro	mg/L	(NL=1)	N/C	0.12 - 0.13	0.13	0.1	2021	No	Lixiviación desde depósitos naturales. Desechos industriales. Contaminantes estatales con niveles de notificación (NL).
Chlorate	µg/L	(NL=800)	N/C	260 - 480	320	20	2021	No	Subproducto del proceso de cloración del agua potable. Monitoreado durante la cloración previa con dióxido de cloro.
Manganeso	µg/L	50	N/C	0.98 - 4.8	2.1	(0.4)	2019	No	Lixiviación desde depósitos naturales (DLR estatal = 20 µg/L). Lista 1 de contaminantes químicos de UCMR4 (DLR de UCMR4 = 0.4 µg/L)
PARÁMETRO	Unidades	Estado MCL	PHG (MCLG)	Alcance	Promedio	DLR	Fecha de la muestra	Infracción	Fuente típica o comentarios
Contaminantes radionucleidos (agua terminada)									
Actividad bruta de partículas alfa.	pCi/L	15	(0)	ND - 3.25	ND	3	2021	No	Erosión de depósitos naturales.
Actividad bruta de partículas beta.	pCi/L	50	(0)	ND - 4.57	ND	4	2021	No	Descomposición de depósitos naturales y artificiales.
Uranio	pCi/L	20	0.43	2.1 - 2.1	2.1	1	2021	No	Erosión de depósitos naturales.
PARÁMETRO	Unidades	estatal AL	PHG	Percentil 90 de 57 muestras	N.º de lugares > AL	DLR	Fecha de la muestra	Infracción	Fuente típica o comentarios
Contaminantes inorgánicos: Cobre o plomo en llaves residenciales (g)									
Cobre (Cu)	mg/L	1.3	0.3	0.65	0	0.05	2021	No	Corrosión de los sistemas de cañerías de las casas.
Plomo (Pb)	µg/L	15	0.2	< 5	0	5	2021	No	Corrosión de los sistemas de cañerías de las casas. Erosión de depósitos naturales. Número de escuelas que piden muestras de plomo (Pb) = 0
PARÁMETRO	Unidades	MCL estatal [MRDL]	PHG [MRDLG]	Alcance	Promedio	DLR	Fecha de la muestra	Infracción	Fuente típica o comentarios
Additional Analyzed (Finished Water)									
Alcalinidad total como CaCO3	mg/L	N/C	N/C	120 - 120	120	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
Bicarbonato (HCO3 ⁻)	mg/L	N/C	N/C	150 - 150	150	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
pH	Unidades	N/C	N/C	7.81 - 8.19	7.98	-	2021	No	
Dureza como CaCO3	mg/L	N/C	N/C	240 - 260	250	-	2021	No	Lixiviación Dureza se debe principalmente a la presencia de magnesio y calcio, generalmente de origen natural.
Calcio (Ca)	mg/L	N/C	N/C	60 - 66	63	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
Magnesio (Mg)	mg/L	N/C	N/C	22 - 24	23	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
Sodio (Na)	mg/L	N/C	N/C	87 - 96	91	-	2021	No	Leaching. Sodium refers to the salt present in the water and is generally naturally occurring.
Potasio (K)	mg/L	N/C	N/C	4.0 - 4.6	4.3	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
Sílice (SiO2)	mg/L	N/C	N/C	6.4 - 8.4	7.3	-	2021	No	Erosión de depósitos naturales. Lixiviación.
Cloro residual total (Cl2)	mg/L	[4.0]	[4.0]	2.8 - 3.3	3.1	-	2021	No	Adición de cloro y amoníaco como desinfectante combinado, cloramina.
Trihalometanos totales (TTHMs)	µg/L	80	N/C	19 - 28	24	1	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable.
Ácidos haloacéticos (HAA5)	µg/L	60	N/C	ND - 13	7	1	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable.
Clorito (ClO2 ⁻)	mg/L	1	0.05	0.14 - 0.53	0.26	0.02	2021	No	Subproductos del proceso de cloración del agua potable. Monitoreado durante la cloración previa con dióxido de cloro.
Carbón orgánico total (TOC)	mg/L	TT	N/C	1.4 - 3.2	1.9	0.3	2021	No	El TOC aporta un medio para la formación de subproductos de desinfectantes. Entre estos productos se encuentran los trihalometanos totales (TTHM) y los ácidos haloacéticos (HAA5).

Notas de la tabla de datos

- (a) Los datos que se muestran son promedios y rangos anuales.
- (b) Este cuadro refleja la claridad o turbiedad producida en la planta de tratamiento de aguas y en el sistema de distribución.
- (c) El nivel de turbiedad del agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95 % de las mediciones que se toman todos los meses y no debe exceder un 1.0 NTU en ningún momento.
- (d) Nivel de contaminante máximo coliforme total: No más del 5 % de las muestras mensuales pueden ser positivas para coliformes.
- (e) El sistema de distribución de agua de la ciudad de Escondido está compuesto de aproximadamente 444 millas de tuberías. Los análisis se realizan todas las semanas en distintos puntos del sistema para controlar el cumplimiento de los parámetros bacteriológicos y físicos. La calidad bacteriológica del agua potable preocupa a todos los consumidores. El cuadro del sistema de distribución indica el número de muestras positivas encontradas en el sistema.
- (f) Los datos se calcularon a partir del promedio de las muestras trimestrales.
- (g) Las normas estatales y federales para el plomo y el cobre son niveles de acción reguladora. Si se exceden los niveles de acción reguladora, es posible que se necesite tratamiento de control óptimo de corrosión. Los datos en el cuadro pertenecen al nivel de contaminante del percentil 90 de todos los análisis realizados.

Flúor

La legislación del estado de California exige a los servicios de utilidades de agua que proveen a más de 10.000 consumidores que complementen el agua con flúor de origen natural para mejorar la salud bucal. Los niveles de flúor en el agua tratada en Escondido se mantienen dentro de un rango de 0.6 a 1.2 mg/L, con un nivel óptimo de 0.7 mg/L según lo exige el Departamento de Salud Pública de California. Para obtener más información sobre fluoración y la salud bucal visite el sitio de las Juntas de Agua de California en:

www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html



Regla del Plomo y el Cobre

La presencia de plomo en el agua potable se debe principalmente a los materiales y componentes asociados a las tuberías de servicios y a las cañerías de las casas individuales de los consumidores. La ciudad de Escondido es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se usan en los componentes de las cañerías. La Regla del Plomo y el Cobre exige la recolección de muestras especiales de residentes designados cada tres años; estos análisis se realizaron por última vez en junio de 2021. Los cuadros de datos en este informe muestran los niveles de cobre y plomo detectados en los 57 hogares de dichos consumidores designados, e indican el nivel de lixiviación dentro de las cañerías de cobre y grifos de latón de los consumidores.

El próximo muestreo para la Regla del Plomo y el Cobre que se llevará a cabo en sistemas de agua residenciales será en junio de 2024.

De existir, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud graves, en especial a mujeres embarazadas y niños pequeños. Cuando el agua ha estado estancada durante varias horas, usted puede minimizar la posible exposición al plomo; para hacerlo, deje correr el agua de la llave durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, es aconsejable que pida que se analice el agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que usted puede tomar para minimizar la exposición en la línea directa de agua potable segura o en:

www.epa.gov/dwreginfo/lead-and-copper-rule



Norma de Coliformes Totales

Todos los sistemas de aguas deben cumplir la norma estatal de coliformes totales, además también deben cumplir la norma estatal modificada de coliformes totales. Para proteger la salud pública, la nueva norma federal garantiza la integridad del sistema de distribución de agua potable y controla la presencia de contaminantes microbianos (esto es, coliformes totales y bacteria E. coli) . US EPA prevé una protección de la salud pública mayor, ya que la nueva norma exige que los sistemas de aguas que son vulnerables a contaminación microbiana identifiquen y resuelvan los problemas. Los sistemas de aguas que exceden la frecuencia específica de ocurrencias de coliformes totales deben llevar a cabo una evaluación para determinar si existen defectos sanitarios. De ser así, los sistemas de aguas deben corregirlos.



Preguntas frecuentes de nuestros consumidores



¿El coronavirus COVID-19 podría llegar a mi agua?

La enfermedad del nuevo coronavirus, COVID-19, no representa una amenaza a la seguridad de los suministros de agua tratada de la ciudad de Escondido. El proceso de tratamiento con múltiples pasos de la planta de tratamiento de aguas incluye la filtración y desinfección con ozono y cloro. Este proceso avanzado elimina y extermina los virus, incluidos los coronavirus, así como las bacterias y otros patógenos. El control constante demuestra que el agua tratada de ciudad de Escondido cumple o supera todas las normas y reglamentos federales y estatales sobre el agua potable, los cuales exigen la eliminación de más de 99.99 % de los virus. El COVID-19 se transmite de persona a persona, no por el agua, según los Centros de Control y Prevención de Enfermedades.

¿Por qué a veces el agua huele o tiene un sabor raro?

Cuando el agua huele o tiene un sabor raro, el problema puede ser o no del agua. El sabor del agua potable se ve afectado por su contenido mineral y por la presencia de cloro, que se utiliza para proteger contra una posible contaminación bacteriana. En ocasiones, las cañerías pueden provocar un sabor metálico, especialmente si el agua permanece en las tuberías por varias horas. Sin embargo, el sabor no indica un grado mayor o menor de calidad del agua.

Las algas inofensivas en el agua de almacenamiento local pueden provocar olores rancios o a pescado, especialmente durante los meses cálidos de verano. Es posible que el olor persista incluso después de aplicar cloro para desinfectar el agua. Además, muchas personas confunden de forma errónea los olores provenientes del desagüe del fregadero con el olor del agua de la llave. En realidad, es posible que el olor provenga del desagüe donde las bacterias crecen por los alimentos, jabón, cabellos y otras cosas que quedan atrapadas. Los gases en el desagüe que huelen mal se movilizan cuando el agua baja por la cañería. El olor también puede provenir de bacterias que crecen en los calentadores de agua; por lo general, los que han permanecido apagados durante un tiempo o a los que tienen el termostato a temperaturas muy bajas.

En el caso del olor, considere la siguiente pregunta: ¿Se siente solo en un grifo? ¿Desaparece después de dejar corriendo el agua durante algunos minutos? Si la respuesta es sí a cualquiera de las preguntas, la fuente del olor proviene probablemente de su sistema de cañerías. Si la respuesta a ambas preguntas es no, llame al personal de Distribución de Aguas al 760-839-4668.

¿Cómo puedo comprobar si hay filtraciones en mi hogar?

Muchas veces las filtraciones no son visibles en la superficie, ya sea en el patio o dentro del hogar. Una forma rápida de comprobar si las cañerías de su propiedad presentan filtraciones es cortar todas las fuentes de agua en toda su propiedad y revisar si el indicador “acusete” en el medidor sigue girando. Si está girando, es posible que tenga una filtración en su propiedad.

Otra forma de determinar si tiene una filtración es escribir la lectura actual del medidor de agua. Durante las siguientes dos horas, asegúrese de que no se utilice ninguna fuente de agua en su hogar (como grifos, baños, lavadora y mangueras en el jardín), además de apagar cualquier fuente de agua “automática” (tales como productoras de hielo y sistemas de riego). Después de completar las dos horas, vuelva a revisar la lectura del medidor. Si la lectura del medidor es mayor, tiene una filtración.



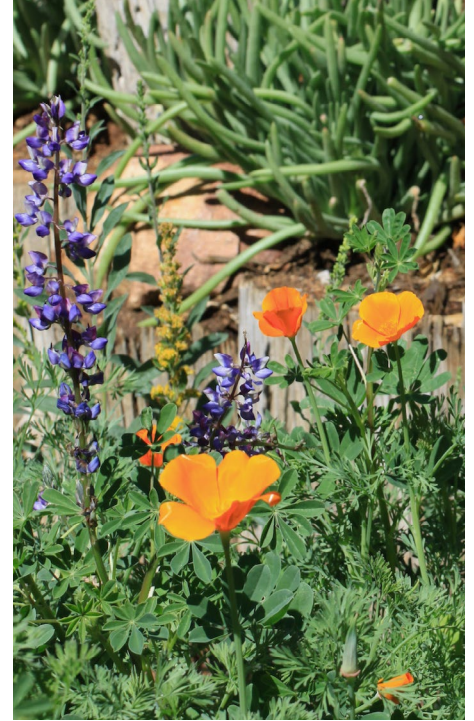
¿Cómo funciona el programa de cambio de medidores de agua de ciudad de Escondido?

El diseño del programa de cambio de medidores de la División de Aguas busca cumplir con las recomendaciones de fabricación de la American Water Works Association. La meta de la ciudad es cambiar cada medidor de agua de su área de servicio en un ciclo de 15 años. Unas pocas de las preguntas que suele recibir el personal de la División de Aguas:

- ¿Me van a cobrar por el nuevo medidor? No. El costo del cambio de medidor y el mantenimiento de rutina realizado al medidor están cubiertos por los cargos mensuales por agua que usted paga a la Ciudad.
- ¿Cuánto tiempo tarda este proceso? El cambio de medidor tarda alrededor de 20 minutos en promedio. A menudo, el cambio se efectúa mientras el cliente no está en casa. El representante de la División de Agua llamará a su puerta antes de interrumpir su servicio de agua. Si está usando agua al momento del cambio, el representante regresará más tarde ese mismo día a completar el trabajo.
- ¿Por qué tienen que cambiar mi medidor? Los medidores de agua tienen piezas internas que se gastan con el tiempo. Para mantener una medición exacta del consumo de agua, es importante que el medidor se cambie en un plazo de 15 años de vida útil.

El agua: un recurso valioso

En estos tiempos de sequía, es más importante que nunca antes que usemos cada gota de agua con sabiduría. El paisajismo es uno de los principales consumidores de agua en el hogar. ¿Hay cambios que podría realizar para tener un jardín respetuoso con California? Conozca a estos vecinos de ciudad de Escondido: existen tantas plantas, materiales y estilos con bajo consumo de agua para elegir:



Si le interesa rehacer el jardín de su casa, le podemos ayudar con todo el proceso.

Visite www.watersmart.org/residential/landscape-makeover-program/ para acceder a videos, consejos, descuentos y clases gratuitas.



Todos podemos seguir el consejo de Enzo, estudiante de ciudad de Escondido, de "ahorrar agua para un mejor futuro". Las pequeñas acciones son acumulativas para un gran ahorro si todos ponemos de nuestra parte.

- 💧 Lave la ropa y los platos solo con cargas completas.
- 💧 Repare fugas o roturas a la brevedad posible.
- 💧 Corte el riego antes, durante y después de la lluvia.
- 💧 Riegue sus plantas, pero no la acera ni las calles.
- 💧 ¿Qué otras medidas podría tomar?

Ayúdenos a ahorrar con denuncias de derroche o contaminación de agua: **760-839-4668** o mediante la aplicación de la ciudad **Report It!** . Los residentes pueden descargar la aplicación en www.escondido.org/report-it.

Mejoras al sistema de aguas de Escondido

Proyecto de reemplazo de tuberías principales de agua ubicadas en W 7th Avenue y en S Broadway

Este proyecto reemplazará las tuberías principales de agua ubicadas en W. 7th Avenue (desde Quince Street hasta S. Broadway) y en S. Broadway (desde W. 7th Avenue hasta W. Valley Parkway), las cuales se construyeron a principios de la década de 1950. El proyecto sustituye las actuales tuberías de agua elaboradas en hierro fundido por tuberías de PVC y los actuales servicios de agua, los medidores de agua y las bocas de incendio.

Costo estimado del proyecto: \$4.1 millones de dólares

Finalización estimada: Septiembre de 2022



Proyecto de reemplazo del embalse Lindley

Dos elementos importantes del proyecto de reemplazo del tanque del embalse Lindley: 1) construcción de dos tanques de agua de 1.5 MG, de concreto y parcialmente enterrados, además de las respectivas válvulas, tuberías, etc.; y 2) la demolición y el retiro del tanque de agua existente de 2 MG, de acero y superficial. Además de aumentar la capacidad de almacenamiento (2 MG a 3 MG), dos tanques de reserva van a proteger la calidad del agua y proporcionar un sistema de almacenamiento de agua más eficiente y fiable, ya que un tanque va a funcionar mientras se realiza mantenimiento al otro tanque.

Costo estimado del proyecto: 16.3 millones de dólares

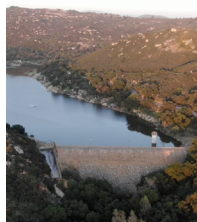
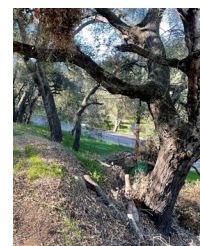
Finalización estimada: Octubre de 2022

Proyecto de soterramiento de San Pasqual

Este proyecto cumplirá la obligación de la ciudad establecida en el Acuerdo San Luis Rey Indian Water Rights Settlement Agreement (Conciliación por los derechos de agua de los indios de San Luis Rey), que estipula que se deben reemplazar por tubería subterránea unas 2.5 millas del Canal Escondido que atraviesa la Reserva India San Pasqual. Las partes del acuerdo son Estados Unidos; las bandas de indios de la Misión de La Jolla, Rincón, San Pasqual, Pauma y Pala; la Autoridad del Agua de los Indios de San Luis Rey; la ciudad de Escondido; y Vista Irrigation District (VID). VID es responsable de 50 % de los costos del proyecto.

Costo estimado del proyecto: 50 millones de dólares

Finalización estimada: Mayo de 2023



Proyecto de reemplazo del dique Lake Wohlford

Se ha completado el diseño para el nuevo dique de reemplazo que se construirá muy cerca del dique actual río abajo, y se han enviado las solicitudes de permisos medio ambientales para el proyecto al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Estados Unidos (U.S. Army Corps of Engineers), al Departamento de Pesca y Vida Silvestre de California (California Department of Fish and Wildlife) y la Junta de Control de Calidad de Aguas Regionales de San Diego (San Diego Regional Water Quality Control Board). La Ciudad está preparando un estudio inicial de inundación y mapa para el dique propuesto, y los enviará a la División Estatal de Seguridad de Diques (State Division of Safety of Dams). Para este proyecto, la División de Aguas ha obtenido USD 14.9 millones en fondos de la subvención Prop 1E y el Concejo Municipal ha autorizado un préstamo por un total de USD 66 millones del Programa de la Ley de Innovación y Financiamiento de Infraestructura de Aguas de la EPA de Estados Unidos (US EPA's Water Infrastructure Finance and Innovation Act [WIFIA] Program).

Costo aproximado del proyecto: USD 88.5 millones

Fecha aproximada de finalización: Desconocida por ahora

Administración de Utilidades

201 N. Broadway
Escondido, CA 92025
760-839-4662

Horarios: Lunes a jueves, de 8:00 a. m. a 4:30 p. m.
Viernes, de 8:00 a. m. a 3:30 p. m.

Escondido City Council

760-839-4638

Paul McNamara, alcalde
Tina Inscoe, Alcaldesa en funciones (Distrito 2)
Consuelo Martinez, miembro del municipio (Distrito 1)
Joe Garcia, miembro del municipio (Distrito 3)
Michael Morasco, miembro del municipio (Distrito 4)

Utilidades, División de Aguas

Christopher W. McKinney, director de Utilidades
Reed Harlan, subdirector de Utilidades y Aguas
Clay Clifford, superintendente de la Planta de Tratamiento de Aguas
Federico Jimenez, superintendente de Distribución de Aguas
Darren Southworth, superintendente de Canal

Escondido City Manager's Office

760-839-4631

Sean McGlynn, City Manager
Christopher W. McKinney, Deputy City Manager
Joanna Axelrod, Deputy City Manager
Rob Van De Hey, Deputy City Manager

El municipio de la ciudad de Escondido es la autoridad reguladora para la División de Aguas de la ciudad. A menos que el municipio programe otra fecha o cancele una reunión, las reuniones regulares se realizan los primeros cuatro miércoles de cada mes a las 5:00 p.m. en la Sala Consistorial del municipio, 201 N. Broadway. Para su comodidad, las reuniones del municipio son transmitidas en vivo en el canal 19 de Cox Communications (SOLO en Escondido) y en el canal 99 de AT&T U-verse. Las reuniones también se transmiten en directo en: www.escondido.org/meeting-broadcasts. Las repeticiones de las reuniones se transmiten los domingos y lunes por la noche a las 6:00 p. m. en el canal 19 de Cox (SOLO Escondido) y en el canal 99 de AT&T U-verse, y las reuniones archivadas están disponibles para verlas en línea en el enlace del municipio mencionado anteriormente.